

Proyecto MATE, Modelo de Autogestión para Turismo y Empleo

Equipo Intercultural PNI Parque Nacional Iguazú: Síntesis documental del III Encuentro Taller realizado en el Centro de visitantes del área de Uso Público del PNI. Cataratas del Iguazú, provincia de Misiones 20 de agosto 2021.

Sumario:

- Programa del Encuentro Taller III, pág. 1
- El Audiovisual como herramienta didáctica intercultural, pág. 2
- Implementación de un Sendero de la Cultura Guaraní originaria en el área turística de las Cataratas del Iguazú, pág. 18
- Creación Instituto Superior de Turismo Comunitario Indígena Raúl Karai Correa, pág. 19

Cartas recibidas durante el III Encuentro:

- Ministro de Turismo Dr. José María Arrúa, pág. 20
- Consejo General de Educación Provincia de Misiones, presidente del Consejo de Educación Prof. Juan Alberto Galarza, Coordinador Provincial de Innovación y Educación Disruptiva Prof. Aníbal Arroyos, pág. 21
- Saludo del Premio Nobel de la Paz Adolfo Pérez Esquivel, pág. 22

III Encuentro Taller

Equipo técnico intercultural PNI

Propósito de taller: Continuidad del análisis hacia la implementación de un Sendero de la Cultura Guaraní Originaria en el área de Uso Público Parque Nacional Iguazú (PNI)

Lugar: Centro de visitantes Yvyra Reta área Cataratas

Fecha: viernes 20 de agosto

Programa del Encuentro:

10:00 Recibimos a los invitados y participantes del Taller

10:15

- Palabras de apertura a cargo del intendente del Parque Nacional Iguazú Pedro Lunello
- Introducción a cargo de: guardaparque Adrián Georgopulos coordinador de Conservación y Uso Público PN Iguazú y del licenciado Claudio Salvador impulsor del Proyecto “Turismo Indígena en la Selva de Cataratas”.

10:30 Presentación del audiovisual como una herramienta didáctica innovadora en la educación cultural a cargo de Kuaray Tatachîna Francisco Javier Franco y la Magister Viviana Bacigalupo.

10:50 Sendero Guaraní en Cataratas presentan Vera Mîri Fernando Ariel Villalba, Diego Bombelli, Hugo Chaves, Mariluz Rodríguez.

11:00 Creación del Instituto Superior de Turismo Comunitario Indígena “Raúl Karai Correa” video institucional. Exponen: Karay Ñechyroa Oscar Benítez, Carla De Micco, Lucas Loza, Viviana Bacigalupo.

11:20 Abierto al diálogo: Ronda de preguntas y palabras de los invitados especiales

12:00 Cierre del Encuentro a cargo de autoridades del Parque Nacional Iguazú.

Moderación a cargo de Mariluz Rodríguez

-El audiovisual como herramienta didáctica intercultural¹

Compartimos a continuación uno de los momentos más trascendentes que corresponde al año fundacional del proyecto MATE (Modelo de Autogestión para Turismo y Empleo) y que describe el proceso intercultural de producción de la herramienta didáctica audiovisual como uno de los pilares del diálogo educativo entre las culturas. Una parte de la historia (2005-2006) que se sigue escribiendo en la actualidad, año 2021.

Proyecto MATE: El audiovisual como herramienta didáctica intercultural²

“... Tomando control de las oportunidades económicas que rodean a nuestro territorio, tendremos los recursos y el orgullo como para también controlar nuestra cultura e idiomas... Sin dinero, no podemos proveer la educación cultural para las jóvenes generaciones y sin orgullo, a las jóvenes generaciones no les va a importar aprender. Pareciera ser un círculo, pero la clave para avanzar es tener el control. Espero que pueda enfatizar la importancia de aquello a los Mbya. Por favor dele mis mejores deseos en su búsqueda...”

Kristina Hoskin, Directora de Desarrollo Económico

Las Seis Naciones del Gran Río – Ontario- Canadá, 5 de agosto de 2005.



¹ Documento basado en ponencia presentada en *VIII Congreso Internacional ASAEC (Asociación Argentina de Estudios Canadienses) 2011 Pueblos Indígenas: conflictos y poder en la educación y la cultura*
9 al 11 de noviembre de 2011 - Universidad Nacional de Córdoba- Córdoba, Argentina.

INTRODUCCION

El audiovisual, como herramienta mediadora de saberes, no reemplaza a los espacios tradicionales de transmisión oral de la cultura. Pero en el caso de la formación para el ejercicio del etnoturismo indígena, el proyecto MATE produjo una novedosa serie de audiovisuales donde ancianos y sabios reconocidos del pueblo mbya guaraní brindan la más genuina información sobre diferentes aspectos sobre el *ñande reko*, la manera de ser y de vivir de este pueblo originario.

La pre-producción de los cortos incluyó una cuidadosa sensibilización de los líderes elegidos para ofrecer su testimonio. La preparación de los asistentes indígenas para la entrevista y la posterior edición de los registros son otros aspectos innovadores, teniendo en cuenta además que el material está hablado en lengua mbya sin traducción y en escenarios naturales.

Los audiovisuales responden a una estructura pedagógica también pensada y diseñada interculturalmente, obrando como disparadores didácticos en las capacitaciones.



² Documento sobre ponencia presentada en **VIII Congreso Internacional ASAEC (Asociación Argentina de Estudios Canadienses) 2011 Pueblos Indígenas: conflictos y poder en la educación y la cultura 9 al 11 de noviembre de 2011** - Universidad Nacional de Córdoba- Córdoba, Argentina.

DESARROLLO

No todo lo novedoso genera rechazo en una cultura tradicional. Dependerá del grado de utilidad que la incorporación de un determinado elemento innovador suponga y de su carácter práctico. Si no lesiona el modo de ser y de vivir de las comunidades y además es divertido, tendremos una buena fórmula para comenzar el camino que el proceso se trace como estrategia.

Y ni qué decir de innovaciones que resulten un desafío para las culturas que se encuentran en ese proceso, como es el caso de la serie de audiovisuales propuestos como herramientas didácticas en el Modelo Argentino/Americano para Turismo y Empleo, MATE, concebido y llevado adelante entre indígenas y no indígenas de Canadá y la Argentina.

Las palabras de Kristina que prologan este resumen son más que elocuentes y nos desafían a romper ese círculo aparente de incomunicación de los pueblos originarios con las herramientas que las nuevas ciencias pueden proveerles para su desarrollo e inserción en condiciones de equidad. En realidad, lo que separa a los indígenas de estas herramientas es la escasez de propuestas interculturales de formación, eficientes en cuanto a la puesta en valor de los saberes tradicionales y a su resignificación como recursos que posibiliten a la comunidad consolidar su cultura y a sus miembros, especialmente a los más jóvenes, el acceso a una mejor calidad de vida a través de un empleo decente o una empresa autogestionada en el mercado del turismo.

En este sentido, los espacios como el Modelo MATE interpelan a la sociedad, a sus poderes públicos y al sector privado vinculado a la actividad turística, a la generación de oportunidades responsables de inclusión socioeconómica y cultural de las primeras naciones de América.

El Modelo MATE: Resumen conceptual

En nuestra práctica particular, respeto y tolerancia mutuos son las virtudes humanas que complementan a las tecnologías en la construcción de un espacio de diálogo sin precedentes en la educación intercultural para el empleo y la autogestión.

Turismo Cultural Mbya Guaraní

La Comunidad Mbya Guaraní Tekoa Yyryapu está ubicada a 15 km de las Cataratas del río Iguazú y a 300 metros de la misma ruta que anualmente 1,2 millones de personas transitan para visitar este atractivo turístico natural.

Acompañada por el Proyecto MATE, la Comunidad –que actualmente cuenta con alrededor de 100 familias- inició, el primero de septiembre del año 2005, el camino hacia la autogestión de sus bienes culturales puestos en valor turístico.

En Puerto Iguazú, Argentina, el Proyecto MATE, Modelo Argentino para Turismo y Empleo, comenzó actuando en dos frentes sociales. Una de sus líneas de acción dedicada a aumentar las oportunidades de empleo de mujeres y jóvenes pobladores de barrios en situación de pobreza.

La otra apuntando al desarrollo de la capacidad laboral potencial de las comunidades indígenas cercanas a las Cataratas, a través de la generación de actividades culturales y del ejercicio de un turismo justo, ambientalmente sustentable y socialmente responsable.

Un nuevo concepto de diálogo intercultural

El acuerdo de colaboración educativa entre el Colegio de Niágara, Canadá, y el gobierno de la provincia de Misiones, que dio origen al Proyecto, trabajó conjuntamente en el desarrollo de un modelo bilingüe e intercultural de formación para el turismo cultural Mbya Guaraní.

La propuesta surgió de intensas consultas con líderes políticos y espirituales del pueblo Mbya. Se basa en el principio de que la búsqueda del bienestar de las familias indígenas debe estar acompañada por el fortalecimiento de la vida comunitaria, el rescate de los valores culturales ancestrales y la preservación del ambiente selvático, condición esta última sin la cual es inviable la supervivencia del “Ñande Reko”, la manera de ser y de vivir de esta antigua nación originaria.

Etapa de autogestión (2008-continúa)

Desde abril del año 2008, concluida la etapa de financiación internacional y habiendo finalizado el programa de Transferencia de Tecnologías Educativas para el Cono Sur de la Agencia Canadiense de Desarrollo Internacional –CIDA- el Proyecto MATE Pueblos Originarios se propuso caminar con sus propias piernas, obteniendo para ello el respaldo del Ministerio de Cultura, Educación, Ciencia y Tecnología de la provincia de Misiones y la coordinación de Educación Intercultural Bilingüe provincial.

Junto a este reconocimiento, nació en territorio indígena de Yyryapu el aula matriz de la Escuela indígena–Jachuka Yvapyty- Clemencia González (2007), primera en su género en la Argentina, cuya obra edilicia fue posible gracias a donaciones de clubes rotarios canadienses y, entre otras instituciones, Cáritas de Puerto Iguazú.

Audiovisuales sobre cultura Mbya

En la Escuela Clemencia se ofrecen módulos educativos interculturales que reúnen a indígenas y blancos y preparan a los Mbya para la gestión y administración de sus negocios turísticos.

Estos cursos cuentan con aval ministerial y el aporte de un equipo docente de ambas culturas dependiente del Servicio Provincial de Enseñanza Privada Misiones, SPEPM y de jóvenes profesionales canadienses que, gracias al Niagara College, continuaron hasta 2012 prestando sus servicios en diversas áreas del proceso.

Además de los módulos interculturales a un mismo tiempo en horario diferenciado, las jóvenes y los jóvenes Mbya participan de espacios destinados a conocer e interpretar el mensaje cultural de sus líderes, utilizando para ello una novedosa serie de audiovisuales producidos especialmente en lengua indígena, sin traducción.

En los registros, realizados en comunidades Mbya de Misiones, y en la edición –captura de testimonios, imágenes y montaje- trabajó un joven indígena que a la vez fue capacitado en estas técnicas.

Atendiendo a la tradición oral de los guaraníes, los audiovisuales actúan como herramientas de mediación pedagógica, acercando a los alumnos y alumnas, todos los elementos culturales que su Pueblo desea compartir con los visitantes en recorridos guiados por sus selvas, encuentros de comidas típicas y toda otra actividad que se proyecte en el marco del turismo indígena. En otras palabras, los contenidos de los cortos, son la materia básica, el recurso para el diseño de sus propios productos turísticos.

Metodología pedagógica

En todos los módulos, tanto Interculturales como culturales, se utilizó el diseño ABC, Aprendizaje Basado en Competencias, para la sistematización de la enseñanza. Así lo establece el Modelo Argentino/Americano para Turismo y Empleo, denominación que a partir de 2008 se reformuló como Proyecto MATE, Modelo de Autogestión para el Turismo y el Empleo.

1. INFORMACIÓN SOBRE EL PROCESO (2005-2006)

Actividad: Consulta a la Comunidad

Consenso participativo (Intercultural)³

En noviembre del año 2005, en el marco del Proyecto MATE se realizó un Encuentro de Consulta con referentes del pueblo Mbya de la provincia de Misiones, Argentina.

La reunión, concretada en Yryyapu, se extendió desde el sábado 19 por la mañana hasta el domingo 20 al mediodía, con la asistencia de un grupo especialmente invitado de caciques y jóvenes de Comunidades que estaban interesadas en realizar, actividades de turismo cultural.

³ Obtención del consentimiento previo, libre e informado: si bien no se estableció un protocolo para la consulta previa, este hecho, puede considerarse como el primer ejercicio de consentimiento respetando lo establecido por la ley Nacional 24071 con la cual la república de Argentina ratificó el convenio 169 OIT

Acompañaron, además, con su orientación, dos opygua (guías espirituales, de las Tekoa (aldeas) de Ka'aguy Pora e Yyryapu.

El Equipo de Coordinación brindó una breve introducción acerca de las consignas del Encuentro. A partir de ese momento, hasta las 11:30 del día siguiente, los indígenas trabajaron intensamente en privacidad cada punto propuesto.

Del Encuentro resultaron acuerdos básicos de contenidos para la formación de jóvenes en turismo cultural indígena...

... Entre esos acuerdos fundamentales, con referencia a la elaboración del material didáctico cultural Mbya, se destacan:

-Los participantes acordaron un **listado de temas sobre su cultura tradicional** que aceptan compartir con visitantes turísticos y que estarán comprendidos en los módulos educativos (capacitaciones, cursos breves, talleres, etc.) que ofrecerá la Escuela de Turismo Indígena de Yyryapu en el marco del Proyecto MATE. Estos temas tienen que ver con la organización tradicional social y política, sistema económico, leyes y castigos, lengua e identidad, entre otros.

-Los participantes elaboraron una nómina de **diez personas sabias del pueblo Mbya**, quienes residen en diferentes comunidades de la provincia de Misiones (Argentina) y que serán los encargados y encargadas de brindar sus testimonios (mensaje genuino) en temas específicos que serán enseñados a los/ las jóvenes. Esas mismas personas, en la medida de su posible desplazamiento, serán los/ las responsables de evaluar el aprendizaje.

-Los participantes **solicitaron que el Proyecto MATE garantice la propiedad intelectual indígena** de esos testimonios y del material didáctico elaborado en lengua Mbya. Solicitaron, en el mismo sentido, que estas herramientas no sean traducidas.

-Al mismo tiempo, pidieron que estas herramientas educativas sean puestas **a disposición de otras escuelas y espacios de formación indígenas**.

-Sobre la metodología de producción, registro y edición

-Los participantes acordaron que los recursos audiovisuales son los más adecuados para la transmisión del mensaje tradicional.

-La producción de los mensajes será siempre acompañada por referentes Mbya. Unavez obtenido el testimonio de la persona sabia visitada, un joven mbya realizará una serie de preguntas para complementar y orientar la información hacia los objetivos del aprendizaje esperado.

-La edición del material didáctico será realizada en compañía de los mismos referentes.

Temas de la Cultura Mbya como recurso de intercambio con los turistas

De la Consulta surgieron los siguientes temas:

- La vida comunitaria.
- Organización política de la Comunidad.
- Sistema de Ley y Castigo.
- Sistema económico tradicional: caza, pesca y agricultura.
- Organización de la familia y del hogar.
- Matrimonio / Mandato ancestral.
- Idioma Guaraní / Lengua Mbyá / Identidad.
- Construcción de viviendas y otros edificios.
- Alimentación tradicional.

COMENTARIO ESPECIALIZADO

Sobre aquel encuentro de la etapa fundacional del proyecto MATE, Viviana Bacigalupo⁴, habiendo realizado, con la autorización de los líderes presentes, una **observación sin intervención** de la actividad, escribió:

“... Luego de haber trabajado durante la mañana del domingo 20 en forma entusiasta y sostenida, los miembros de las distintas comunidades Mbya reunidos llaman a los integrantes (del equipo intercultural) para dar su respuesta al cuestionario guía proporcionado el día anterior a los efectos de consultar y definir algunos contenidos relacionados con su propia cultura que serán objeto de estudio en la futura Escuela de Turismo Indígena que funcionará en la aldea.

Los integrantes del equipo MATE se suman a los paisanos, formando un círculo, distribución que facilita el diálogo y permite un acercamiento cultural. La respuesta esperada excede las expectativas del grupo. Las respuestas y definiciones son concretas, precisas y bien definidas correspondiéndose con el espíritu de trabajo observado anteriormente. Es importante destacar que no sólo definieron qué temas consideran adecuados desarrollar sino también qué persona sería la indicada para hacerlo. Se hizo hincapié en respetar para el aspecto metodológico lo que ellos llaman ñande reko (nuestra forma) refiriéndose (-en este caso-) a la forma tradicional de enseñanza entre los Mbya...

... El tema de la distribución de los tiempos fue otro de los puntos a considerar. En principio establecieron que por la mañana se deberían desarrollar las materias de la cultura blanca y por la tarde las de su propia cultura. En este sentido se aconseja suma prudencia con respecto a los

⁴ Especialista en Investigación Educativa y en Alfabetización Intercultural; profesora y licenciada en Letras; Magister en Semiótica Discursiva. Actual coordinadora pedagógica del Modelo MATE.

tiempos y los ritmos. Así como también en lo que respecta a las pausas ya que la percepción del tiempo es cultural y, por lo tanto, diferente a la nuestra. También se mencionó la importancia del tiempo libre para hacer artesanías o eventualmente ser guía turístico dentro de la aldea. No debe olvidarse que el tiempo libre es muchas veces el tiempo de la reflexión interior. Esto adquiere mayor relevancia si se tiene en cuenta que el o la estudiante, **se nutrirán con saberes y conocimientos de una cultura de muchos siglos cuya recuperación ellos mismos ven como urgente y necesaria.** En este sentido, se evidencia como estratégico el momento en que se implementa este proyecto que coincide con una toma de conciencia por parte de la Nación Guaraní de la **necesidad de resguardar y registrar sus saberes culturales ancestrales para garantizar su transmisión en las generaciones actuales y futuras.** En este sentido, y en referencia al material audiovisual que usará como material autodidáctico, pusieron como **condición indispensable que sea en lengua Mbya y que este material no sea traducido** al español. Es importante como reaseguro para el éxito del proyecto, que el equipo gestione todos los medios necesarios para garantizar la reserva de este material que los mismos paisanos decidieron compartir con las escuelas de otras aldeas aborígenes. Este dato evidencia la significación que el proyecto está adquiriendo para ellos.

Luego de exponer sus decisiones, respondieron a varias preguntas de los presentes, siempre en un clima de respeto y formalidad casi ceremonial. De este intercambio surgieron cuestiones interesantes como la posibilidad de que **en el futuro se capaciten para producir sus propios materiales audiovisuales.** También fueron preguntados acerca de la participación de la mujer. Inquietud que aceptaron, aunque notándose cierta incomodidad (movimientos en sus asientos, alguno que se levantó...). Sin dejar de reconocer la importancia que tiene la cuestión del género, se sugiere suma precaución y paciencia en lo que respecta a estos planteos ya que la concepción de género guaraní difiere de la nuestra y transita por otros rumbos (la mujer es la que garantiza la supervivencia del pueblo, y, a diferencia de la mujer blanca, puede ser chamán u opygua)

Tras este intercambio de preguntas la reunión adquirió un clima más cálido e informal. Como último dato revelador de la importancia que el proyecto ha ido adquiriendo para los Mbya, está la invitación a asistir a una reunión de caciques para que miembros del equipo MATE socialicen los fines y características de este proyecto. De ser positiva la recepción de esta información, contribuirá a cimentar la solidez del proyecto.”

El Equipo de producción

En base a lo acordado en el Encuentro de Consulta de noviembre de 2005, luego de una pormenorizada pesquisa de antecedentes sobre las opciones existentes en el medio, se solicitó un presupuesto de producción al Equipo de Comunicación Social ECOS, de la ciudad de Posadas, capital de la provincia argentina de Misiones.

La elección de ECOS fue consensuada con los referentes y respondió a los siguientes criterios:

- En la trayectoria del grupo productor.
- En su predisposición a realizar una tarea intercultural inédita.
- En su identificación, experiencia y respeto por la cultura Mbya.
- En la confianza con los referentes indígenas.
- En la voluntad de colaboración y su vocación de transferir conocimientos a los Mbya.

La producción audiovisual (diciembre de 2005)

Para la realización de nueve videos documentales educativos –con testimonios de sabios Mbya- registrados en distintas comunidades guarani.

Detalle: Producción audiovisual de una serie de cortos en video digital (DV Pal – Soportes: DV, DVD, VCD, S-VCD, MPG1 y 2, VHS, entre otros) para ser utilizados como herramienta didáctica en el proceso pedagógico de formación de jóvenes guaraní en el marco del proyecto MATE.

Para concretar el proyecto se propone la organización en tres etapas básicas:

***Preproducción**

- Organización de un diseño de producción conformando un equipo entre integrantes del Proyecto MATE, de la productora ECOS y de la comunidad Mbya de Misiones.
- Investigación.
- Organización administrativa y de recursos para concretar el proyecto.
- Diseño de un pre-guión y de una estructura narrativa tentativa.
- Diseño de un “Plan de cámara”
- Producción o registro
- Organización tecnológica, de producción y de recursos para el registro de los testimonios.
- Registro con cámara de video digital 3CCD Pal., con cámara fotográfica digital 8 Mpx. y registro sonoro auxiliar en Minidisc. La iluminación natural será complementada con artificial.

***“Pre de la Post”**

- Organización del equipo de edición
- Organización y editado de todo el material registrado.
- Organización de los contenidos temáticos y de la estructura narrativa de cada uno

de los cortos.

• Etapa de Post-producción o Edición

- Diseño y edición de banda sonora.
- Diseño y edición del “arte de pantalla”.
- Edición digital de audio y video digital en formato DV Pal, masterizado en el mismo codec y en MPG2 para DVD.
- Diseño de menú interactivo para el o los DVD que contengan la totalidad del proyecto.
- Edición de un DVD video compatible con PC. Mac y reproductores de DVD video.
- Realización de un CD Rom multimedia (PC Windows 98, XP, etc) para difusión del proyecto en formato compatible con computadoras hogareñas de bajo rendimiento y reproductores de VCD y DVD.
- Copia/Master a VHS.

Se entregará un Master en DVD, uno en CD Rom y tres copias VHS con diseño e impresión de la gráfica. Esta será incluida en una copia de trabajo como archivo de Corel que además contendrá una galería de fotos digitales tomadas en el proceso de realización en las distintas comunidades.

Tiempo estimado para la finalización del trabajo: seis meses.

La herramienta audiovisual

En enero de 2006, siendo preseleccionado para encabezar el equipo de realizadores de los audiovisuales, Claudio Lanús⁵ refuerza los fundamentos por los cuales se eligió esta herramienta y su servicio a los objetivos del proceso:

“... Cabe destacar la fuerza de la comunicación interpersonal. La energía del momento mágico en que alguien transmite su sabiduría es muy difícil de registrarla, para luego sintetizarla en un mensaje audiovisual. No obstante, podemos mencionar algunas ventajas como lo son:

1. La difusión masiva y a distancia

Contar con un material con estas características permitiría con recursos accesibles difundir la palabra de los ancianos y otros integrantes de la comunidad Mbya a los jóvenes. Ya sea en el espacio de formación de guías de Turismo Indígena o en otros espacios comunitarios.

2. La posibilidad de **dejar testimonio para las nuevas generaciones**

Conservar estos valiosos testimonios de las costumbres y vivencias de estos

⁵ Licenciado en Comunicación Social y profesor de Mensaje Multimedial

testigos de la cultura. Preservando la tradición oral, avasallada constantemente por los medios masivos con las mismas herramientas.

3. Aprovechar el proceso de realización de los audiovisuales para el intercambio de “saberes” y “haceres”, fundamental para el proceso de integración y comunicación en el marco del proyecto MATE.

La realización de audiovisuales es un complejo proceso donde no sólo es importante el aspecto técnico sino también la organización de los contenidos, la claridad de los conceptos, la espontaneidad de los testimonios y la capacidad de síntesis en el momento de editar el material registrado.

Para llevar adelante esta tarea es fundamental la conformación de un equipo intercultural. Es decir, un equipo de realización integrado por los realizadores audiovisuales y asistentes Mbya guaraní. **Tanto para el registro de los testimonios como para la organización de la síntesis a editar. En este proceso, todos aprenderán de todos, los Mbya conocerán de cerca las herramientas con la que los “blancos” transmiten su cultura. Esto favorece el proceso de desmitificación de la tecnología. Y los “blancos” tendremos la oportunidad de respetar sus tiempos, escuchar y observar, para entender la percepción y la dimensión en la que los paisanos se comunican.”**

Asistentes mbya

Con los sólidos principios ya expuestos y aceptados los términos técnicos y económicos de la propuesta se comenzó la tarea. Hilario Moreira y Oscar Beto Benítez, dos jóvenes líderes mbya, se constituyeron en la vanguardia de la producción. Ellos fueron los encargados de “hacer correr la voz” de que lo que se pretendía realizar con el proyecto MATE y los audiovisuales. Además, fueron la avanzada de cada visita del Equipo para el registro de testimonios e imágenes, coordinaron las actividades, identificaron los escenarios más propicios y acordaron las condiciones necesarias para cada momento. Tuvieron a su cargo, como una responsabilidad mayor, hablar con sus “abuelitos” y “abuelitas”, explicar a estos ancianos y otros referentes la propuesta y advertirles que ciertamente serían “invadidos” por las cámaras, las luces y los artefactos extraños de los jurua (blancos). Fueron Beto e Hilario, sin dudas, la clave de estos comienzos, actuando como garantes de la seriedad y honestidad con que se llevaría a cabo el proyecto. Confiaron en el MATE y sugente confió en ellos.

Y aunque no escasearon los intentos de desvirtuar sus finalidades, en seis años de andar (2011), nadie fue defraudado con este Modelo de diálogo.

La siguiente síntesis de los informes producidos por Claudio Lanús, titular de la productora ECOS, ilustra sobre las estrategias y metodologías puestas en práctica para la obtención de los

registros audiovisuales. También acerca de la tarea intercultural de equipo que llevó adelante la edición conforme a una estructura pedagógica consensuada y que sería la herramienta fundamental de los módulos culturales que se ofrecen según el modelo MATE.

Primer informe: “Ayer, 15 de Julio se concretó el primer registro de la serie a realizar para los audiovisuales educativos. Anteriormente habíamos tenido varias comunicaciones telefónicas y un encuentro en la productora con Hilario Moreira, quien se ha constituido en el **asistente de producción de la realización**. En ese encuentro de planificación elaboramos un Plan Tentativo de Registros (PTR), incluyendo un cronograma, y, a modo de capacitación en realización de audiovisuales, hablamos sobre “la entrevista”, “el testimonio”, la puesta de cámara para estas situaciones y de cómo preparar el “clima” del testimonio. Por su parte Hilario aportó con información sobre los distintos temas planteados.

En la comunidad Kuña Piru I nos encontramos con Beto y con Hilario, hicimos una primera reunión para compartir el documento elaborado por Viviana y ponernos de acuerdo en como encarar el trabajo. Ellos sugirieron que primero hiciéramos un registro de la reunión que se estaba desarrollando ya que esto había sido solicitado por Catri Duarte y nos pareció muy importante, mas allá de que no estaba previsto, porque este tipo de reuniones no siempre esta permitida para los blancos y además porque podría servir para mostrar como son las reuniones y como debaten temas de importancia para la comunidad.



Sobre el final de la reunión comenzamos a preparar el escenario de la entrevista, se decidió hacerlo en torno a un fogón encendido, estaba cayendo la tarde y montamos un set de luces para generar un clima representativo de la situación y garantizar la calidad del registro visual. Probamos las luces y el sonido con Hilario ocupando el lugar del entrevistado. Luego convocamos a Basilio Escobar a quien Hilario explicó en que consistía el trabajo que estábamos realizando y como lo íbamos a resolverlo. Beto asumió el rol de sonidista, sosteniendo el micrófono. Hilario hacía las preguntas desde un lugar cercano al camarógrafo para acercar la visión del entrevistado al ángulo de la cámara. Basilio Escobar respondió a las preguntas con total tranquilidad y naturalidad durante 17 minutos.

Luego de la entrevista realizamos otra reunión con Hilario y Beto para ajustar cuestiones de funcionamiento en equipo, aclarar algunas dudas planteadas por Beto acerca de su trabajo y la forma de pago; y para organizar el próximo registro.”

Tercer informe (fragmento): Organización de la Post-producción (3ra etapa)

Posadas, 9 de septiembre de 2006... “Luego del primer testimonio realizado a Basilio Escobar se puso en funcionamiento un sistema de organización física de los archivos a generar para concretar la edición final de los audiovisuales y la consecuente organización tecnológica. Cada caset Mini DV (en crudo) que se trae grabado luego de los viajes es controlado y se organiza en lo que llamamos el “pietaje grueso”. Algunos de los “crudos” ya han sido capturados digitalmente para evaluar la calidad del registro y efectuar algunas pruebas de diseño visual. Para esta tarea se destinó un espacio exclusivo en discos rígidos en la editora de ECOS, ya que se cuenta con muchas horas de video y esto en informática representa un peso considerable, sobre todo teniendo en cuenta que se trabaja a la máxima calidad.

El paso siguiente es la organización de contenidos y la edición digital, para concretar esta etapa también es fundamental la integración cultural. Esta previsto una primera jornada de Organización de Contenidos



para el jueves 14 de Septiembre. Para ese día ya se cuenta con el material organizado. Se realizarán nuevas capturas y organización de bandas sonoras para que los asistentes Mbya conozcan el proceso de edición desde el inicio. También se evaluará el material visual “contextual” registrado para considerar que situaciones de la comunidad faltarían grabar en video en las comunidades donde se realizarían los próximos registros. Para esa fecha esta previsto que Hilario viaje a Posadas y desde Iguazú vendría dos jóvenes invitados por la Coordinación del proyecto a participar de la experiencia.

Cuarto Informe: La organización de contenidos.

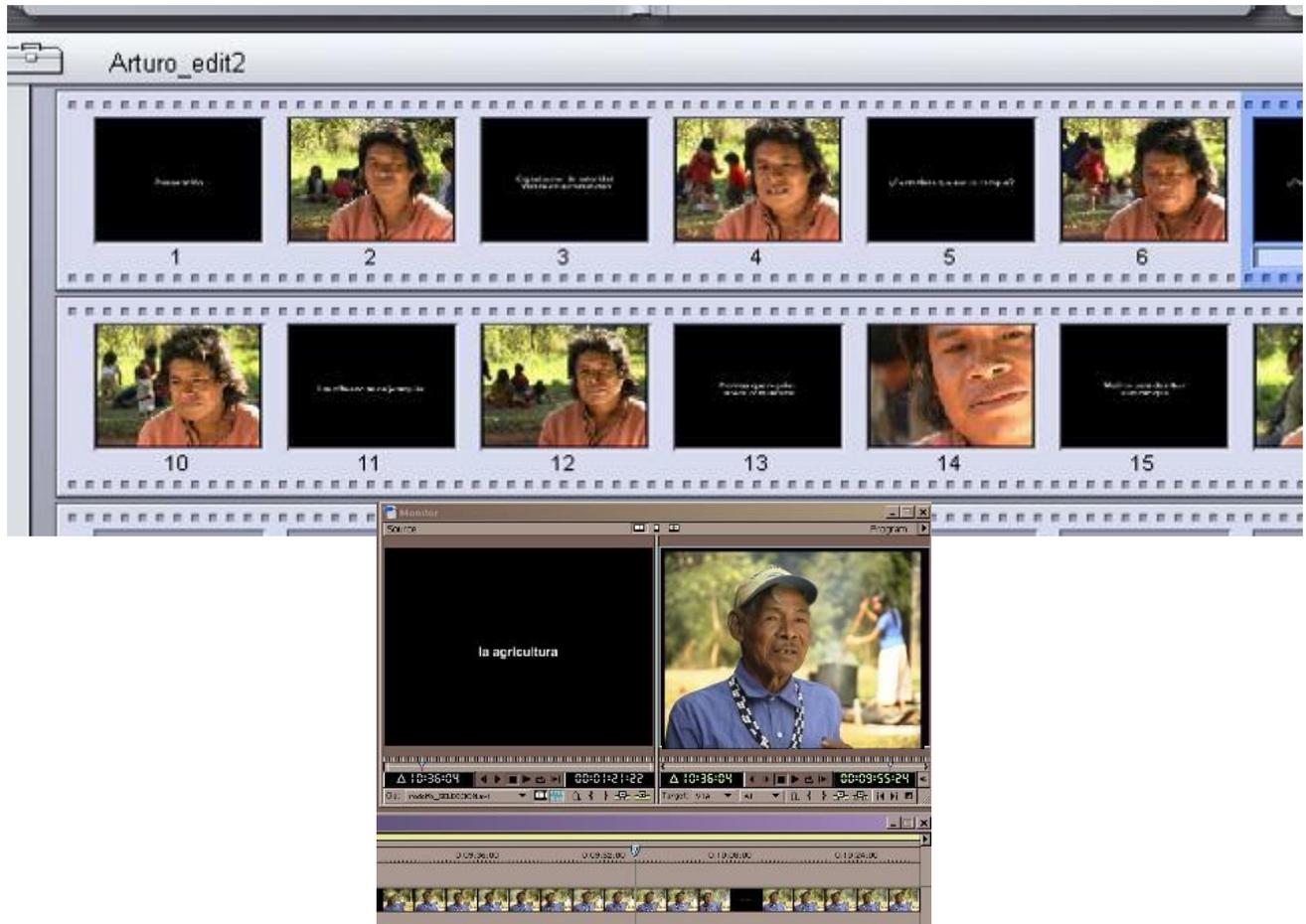
“El jueves 14 de Septiembre (2006) llegó Hilario a Posadas y, como debimos suspender el viaje a (la comunidad) Jeji por el estado del tiempo (previsto para el sábado), trabajamos en **Organización de Contenidos** hasta el sábado a la tarde.

Lo primero que hicimos fue charlar sobre las particularidades de la etapa en la que estamos y de los resultados que debíamos conseguir para poder aprovechar mejor los viajes a El Soberbio y Andresito.

Así fue que comenzamos a analizar el contenido de los registros. Para poder rescatar lo mejor de los testimonios y descartar lo que no aporta a los módulos planteados o distrae de los contenidos, utilizamos un programa sencillo de edición y captura.

Si bien este no va a ser el software que utilizaremos para editar finalmente, realizamos en él la “primera limpieza” para que Hilario pudiera ver este proceso en una interface más simple. Sin perder nada de calidad trabajamos con una sola pista de video y una de audio seleccionando los

bloques conceptuales más claros y anticipándolos con un cartelito con la pregunta o el concepto desarrollado.



“Como parte del proceso de integración y capacitación, Hilario avanzó en su relación con la informática desarrollando diversas prácticas como la navegación (Windows Explorer), el dibujo (Photoshop), la música (Winamp) y la copia de CD (Nero)”.

Luego de la selección de contenidos elaboramos un documento de texto con una lista de imágenes y situaciones a registrar en los próximos viajes. Se pensaron situaciones cotidianas y otras a “ficcional” en las comunidades.

También conversamos algunas ideas de cómo organizar la narrativa y el diseño de arte de los audiovisuales. En un principio habíamos pensado en trabajar sólo el audio para articular los distintos bloques. Luego de este trabajo pensamos que podría llegar a



quedar muy interesante no sólo el uso de locución (a cargo de Hilario), sino también la inclusión de títulos (en mbya guaraní) antes de cada bloque conceptual para orientar mejor al receptor del mensaje.

En el marco de la práctica informática, copiamos un CD con música Mbya para que Hilario pueda avanzar con la selección musical en la comunidad.

De acuerdo con lo conversado con el Coordinador del proyecto quedamos en realizar un viaje a Andresito el fin de semana que viene (22 y 23 de Septiembre) y luego tener otra reunión similar para continuar editando.”

Quinto Informe: Finalización del registro de testimonios

Posadas, octubre de 2006. En la comunidad Jeji realizamos dos jornadas de registro de testimonios y el proceso de elaboración de alimentos. La visita al lugar nos permitió además la posibilidad de tomar imágenes de otras expresiones culturales y de la vida cotidiana.

De acuerdo a como estaba previsto en la lista inicial de testimonios tentativos, Juvenil Sosa nos habló sobre la “Identidad” y el “Idioma Guaraní”. Su esposa, Pará, además de coordinar la preparación de distintos platos típicos fue entrevistada por Hilario Moreira para el audiovisual de “Alimentación Tradicional”.



Durante la primera jornada, luego del testimonio de Juvenil, se coordinó la preparación de los alimentos, el tipo de ingredientes y la cantidad que debíamos conseguir. Al día siguiente se organizó el registro de la elaboración de algunos platos típicos (mbojape, kaaguyjy, entre otros). Las jóvenes de la comunidad fueron procesando el maíz, las harinas, la batata y otros ingredientes para las cámaras. Pará nos dio su testimonio frente al fogón en un momento de este proceso.

Las imágenes contextuales reflejan la actividad comunitaria en torno a la cocina en un lindo paisaje de serranías y selva.

Aprovechamos la oportunidad para grabar imágenes requeridas por otros audiovisuales de la serie como “Ley y Castigo” y el baile del “Tangará”, realizado al atardecer con los abuelos sentados fumando en pipa frente al Opy.

Luego en Posadas este material fue visualizado y organizado para la edición. Esto nos permitió evaluar la posibilidad de considerar terminado el registro de testimonios, pero dejando abierta la posibilidad de realizar algún viaje más por imágenes que sean necesarias a comunidades más cercanas y de las cuales no se cuentan con registros, como por ejemplo la de Ñu Porá en San Ignacio. Para esto se considera fundamental sugerir la organización de una reunión en Posadas del equipo de Producción de los audiovisuales a fin de acordar la narrativa y la estética planteadas. Teniendo en cuenta que desde el inicio se decidió respetar “los tiempos” planteados por los Mbya

para la organización del mensaje en el marco de una realización intercultural, sentarnos a charlar sobre las ideas surgidas en el proceso de registro para diseñar juntos el camino a seguir.”

Resultados:

Eficiencia de la herramienta.

Evaluación de los aprendizajes

La competencia

Aplicación de las competencias

“Sabe contar”

Sendero.





Implementación de un sendero de la Cultura Guaraní originaria en el área turística de las Cataratas del Iguazú.

En colaboración con la Administración de Parques Nacionales (APN), Intendencia y Coordinación de Conservación del Parque Nacional Iguazú.

Estado: proyecto acordado en fase inicial

Responsables: Vera Míri Fernando Ariel Villalba; Claudio Salvador.

Resumen del Proyecto

La idea de implementar un sendero de la cultura guaraní en la selva de las Cataratas del Iguazú se viene incubando desde el año 2006. En cinco años, la propuesta fue analizada por distintos estamentos de la Administración de Parques Nacionales, APN –entidad responsable del área de reserva federal– sumando argumentos que respaldan su viabilidad. La ubicación espacial dentro del área de uso turístico, el bajo impacto ambiental que producirían las instalaciones necesarias, su encuadre normativo y la participación de los futuros beneficiarios fueron algunos de los aspectos estudiados previamente.² Este trabajo parte de esa base técnica y administrativa, del compromiso y de lo que podríamos llamar un visto bueno del Organismo competente. El presente proyecto viene a reforzar estas conclusiones previas con el diseño de un plan de acción que permita poner en marcha el emprendimiento dentro del Parque Nacional Iguazú. Siguiendo los lineamientos que le dieron origen, se establece una secuencia de acciones tendientes a lograr, a través de la formación superior, el mayor grado esperable de autogestión inicial del microproducto turístico cultural por parte de profesionales indígenas. Asimismo, el plan de desarrollo comprende dimensiones innovadoras que fortalecen una propuesta responsable y respetuosa. Para los beneficiarios directos, quienes a través de una organización propia estarán frente a la oportunidad de sumarse como protagonistas al negocio, con todo lo que ello lleva implícito. Pero también será un desafío inédito para algunos actores –y el colectivo del proyecto– que encontrará en el proceso propuesto nuevas herramientas y espacios para el diálogo entre las culturas del territorio. Con fuerte énfasis en la inclusión responsable y en la creación de empleo decente para los jóvenes guaraníes, el proyecto que denominamos “Turismo Indígena en la Selva de Cataratas” contribuirá además a enriquecer la oferta turística, diversificándola, generando importantes beneficios indirectos y aumentando los bajos índices de permanencia actuales del turista en el Destino. El presente documento de proyecto, diseñado según el EML, Enfoque de Marco Lógico, desde una perspectiva intercultural, señala un orden, un camino para lograr los mejores resultados hacia la implementación del Sendero Guaraní.



Creación Instituto Superior de Turismo Comunitario Indígena Raúl Karai Correa

Estado: En gestión avanzada.

Responsables: Vera Míri Fernando Villalba, Kuaray Tatachîna Francisco Franco, Karai Ñechyroã Oscar Beto Benítez, Mgtr. Viviana Bacigalupo

Resumen del Proyecto

Se propone la creación de un Instituto Superior de Turismo Comunitario Indígena que brinde una respuesta académica apropiada, de calidad, respetuosa de la cosmovisión indígena y enmarcada en la Educación Intercultural Bilingüe para los y las jóvenes Mbya guaraní que egresan y han egresado de los diversos servicios de Educación Media o Secundaria de Iguazú y la provincia que funcionan en las comunidades y que no cuentan con una oferta académica propia para la continuidad de sus estudios. En este sentido se propone la carrera de nivel terciario: **TÉCNICO SUPERIOR EN TURISMO COMUNITARIO INDÍGENA.**

Esta tecnicatura de tres años de duración brinda, además, dos títulos intermedios: **INTÉRPRETE DEL PATRIMONIO NATURAL Y CULTURAL** al finalizar el primer año de estudios y **GESTOR DE TURISMO COMUNITARIO INDÍGENA** al término del segundo año.

Por otra parte, y atendiendo a las demandas concretas de los numerosos emprendimientos turísticos que se están organizando en la provincia y que reclaman con capacitaciones específicas, se ha diseñado un **PROGRAMA DE CAPACITACIONES ITINERANTES** conformado por módulos interrelacionados.

En ambas propuestas, y con diferentes niveles de formación, se pretende ofrecer una propuesta pedagógica intercultural que forme o capacite a los y las jóvenes indígenas como profesionales o idóneos del Turismo Comunitario Indígena competencias laborales que les permitan ingresar y operar en el mundo del trabajo relacionado con esta actividad en condiciones de equidad, así como promover la autogestión y desarrollo de las actividades relacionadas con el Turismo Comunitario con el fin de propiciar una mejor calidad de vida de las familias y fomentar una actividad turística que resulte económica, social y ambientalmente sostenible de manera tal que la actividad turística comunitaria se constituya en una herramienta para la valoración del patrimonio cultural y natural de Pueblo Guaraní.



PROVINCIA DE MISIONES
MINISTERIO DE TURISMO
Colón 1.985 - Posadas, Misiones
Tel. (0376) 4447540

2021 - "Año de la Prevención y Lucha Contra el COVID 19, Dengue y demás Enfermedades Infectocontagiosas; Contra la Violencia por Motivos de Género en todas sus Formas; del Bicentenario del Fallecimiento del General Martín Miguel de Güemes y de la Transición de la Década de Acción de los Objetivos de Desarrollo Sostenible"

POSADAS, Jueves 19 de agosto del 2021

Ref: Proyecto Sendero de la Cultura Guaraní Originaria en el área Uso Público de las Cataratas del Iguazú y Creación del Instituto Superior de Turismo Comunitario Indígena Raúl Karai Correa

Responsables: Kuaray Tatachína Francisco Franco,
Karai Ñechyroã Oscar Beto Benítez, Mgtr.
Viviana Bacigalupo, Vera Miri Fernando Ariel Villalba.
Lic. Claudio Salvador.

Me dirijo a ustedes hoy, para transmitir mi total acompañamiento a los proyectos arriba mencionados, que por cuestiones de agenda no puedo estar presente hoy allí.

Es de mucho agrado, ver que junto a las autoridades del Parque Nacional Iguazú, avancen en potenciar al turismo Indígena como un producto consolidado, y posicionarlo en una Maravilla del Mundo es realmente un viejo anhelo.

Avanzar con un proyecto, donde se creara trabajo genuino y en paralelo a esto avanzar en un proyecto de formación para que la mano de obra que este presente sea de calidad, y que ponga realmente en valor la cultura Mbya Guaraní, es algo que esta dentro de nuestra planificación en la construcción de políticas publicas turísticas que garanticen el desarrollo y bienestar de todos los que se involucren en esta gran familia turística de Misiones.

Hace años venimos apostando en consolidar al Turismo Comunitario Indígena en la provincia como un valor agregado a los circuitos convencionales actuales. Hemos alcanzado algunos logros, pero sin dudas que esto sería lo que estaría haciendo falta para cerrar un circulo virtuoso de autogestión, progreso continuo y permanente.

Les deseo un excelente taller, y quedo a disposición para lo que surja de aquí en adelante.

Me despido con un cordial saludo.

Dr. JOSÉ MARÍA ARRÚA
Ministro Secretario de Turismo
Provincia de Misiones

2021- Año de la Prevención y Lucha contra el COVID-19, Dengue y demás Enfermedades Infectocontagiosas, contra la Violencia por motivos de Género en todas sus formas, del Bicentenario del Fallecimiento del General Martín Miguel de Güemes y de la Transición de la Década de Acción de los Objetivos de Desarrollo Sostenible”



CONSEJO GENERAL DE EDUCACION
Provincia de Misiones

POSADAS, Jueves 07 de agosto del 2021

Ref: Al Proyecto Sendero de la Cultura Guaraní Originaria en el área Uso Público de las Cataratas del Iguazú y a la Creación Instituto Superior de Turismo Comunitario Indígena Raúl Karai Correa

A Los Responsables: Kuaray Tatachona Francisco Franco,
Karai Ñechyroã Oscar Beto Benítez, Mgtr.
Viviana Bacigalupo, Vera Miri Fernando Ariel Villalba.
Lic. Claudio Salvador.

En primer lugar, desearles una excelente jornada en el III encuentro taller, que vienen llevando a cabo junto a las autoridades del Parque Nacional Iguazú. Celebramos que este avanzando este proyecto que sin dudas será de gran ayuda para las comunidades guaraníes de toda la provincia de Misiones.

Garantizar una fuente laboral para cientos de jóvenes que terminan el secundario y potenciar las oportunidades para insertarse en el mercado laboral convencional, son objetivos que están en línea con la planificación que lleva el estado provincial en cuanto a políticas de integración, y de desarrollo de espacios educativos interculturales.

Es por eso que quiero transmitirles con fervor que sigan avanzando bajo esta dinámica de trabajo, participativa, con todos los actores que tienen que estar representados, y que por parte nuestra nosotros haremos todo lo que este a nuestro alcance para implementar el Instituto Superior de Turismo Comunitario Indígena Raúl Karai Correa.

Este año ha sido un año extremadamente complejo, sin embargo, el trámite está avanzando bajo el Expediente Nro. 728720 y según prevemos podría ser instrumentado el año venidero.



Prof. Juan Alberto Galarza
Firma Electrónica

Quedando siempre a disposición, los saludo muy atentamente


Prof. ANIBAL ARROYOS
COORDINADOR PROVINCIAL DE
INNOVACION Y EDUCACION DISRUPTIVA
Consejo General de Educación
Provincia de Misiones

Saludo del Premio Nobel de la Paz Adolfo Pérez Esquivel

<https://drive.google.com/file/d/1DkPFmO4nQb5u1iqgNWlaOEPakmlCKdXz/view?usp=drivesdk>

